

Andreas Giebelhaus

Übersetzer und Dolmetscher
im Sprachenpaar Russisch-Deutsch
(Eng.-Deu. und Eng.-Rus. – nur schriftlich)
Stuttgart, Germany

Andreas Giebelhaus
Mörikestr. 34
72532 Gomadingen (Region Stuttgart, Rt, Tü, Ulm)
Tel.: +49-(0)7385-8319926
Mobil: +49-(0)173-7120437
Fax: +49-(0)3212-1090775
info@giebelhaus-uebersetzungen.de



Sehr geehrte Damen und Herren,

mein Name ist Andreas Giebelhaus. Ich bin Übersetzer und Dolmetscher für die Sprachen Deutsch und Russisch (beide Muttersprachen) in Gomadingen, Region Stuttgart, Reutlingen, Tübingen, Nürtingen, Ulm. Ich möchte auf diesem Wege mein Interesse an einer möglichen Zusammenarbeit bekunden und mich sowie die von mir angebotenen Dienstleistungen kurz vorstellen.

_____ Kurz über mich

Ich habe sehr viele erfolgreich durchgeführte Projekte, sowohl allgemeine Themen, als auch komplizierte technische (Anlagenbau, Maschinenbau, Verfahrenstechnik, ...) sowie wirtschaftliche und rechtliche Zusammenhänge (Lieferverträge, Verhandlungsergebnisse, Memoranden, Geschäftsberichte, Patente, Spezifikationsanforderungen, Mietverträge (Industrie und Großhandel), spezifische Geschäftskorrespondenz, ...) betreffend, sowohl in Form von schriftlichen Übersetzungen als auch als Dolmetscher und Lektor vorzuweisen. Zu meinen Kunden zählen namhafte deutsche und ausländische (Österreich, USA, Russland, Canada, Polen, Finnland, England, Israel, Griechenland, China, Spanien, Italien, ...) Unternehmen (Anwaltskanzleien, Industrieunternehmen, Pharmaunternehmen, Investmentunternehmen, Architekturbüros, staatliche Regierungsorganisationen der höchsten Ebene, ...), für die ich direkt oder indirekt gearbeitet habe. Mir ist es bisher immer gelungen, gute Resultate zu liefern, die die Erwartungen meiner Kunden voll erfüllten. Diese Erfahrung, die Tatsache, dass Russisch neben Deutsch meine Muttersprache ist, meine technische Vorbildung (Universität Stuttgart, Maschinenbau, Physik, Automatisierungstechnik), stets gute Rückmeldungen meiner Kunden sowie die Sicherheit aus jahrelanger Praxis als freiberuflicher Übersetzer und Lektor (Einsätze im Rahmen der Qualitätssicherung von Übersetzungen für das Europäische Parlament) geben mir die Zuversicht, auch vor Ihnen stehende Aufgaben professionell bewältigen zu können.

Auf streng vertrauliche und diskrete Behandlung von allen bei der Arbeit ausgetauschten Daten meiner Kunden, auf Einhaltung von Geheimhaltungs- und Copyright-Bestimmungen lege ich sehr großen Wert.

Ich biete Ihnen an, die von Ihnen benötigten Übersetzungen, unter Beachtung Ihrer eigenen Kriterien und Richtlinien zu erstellen bzw. bei ihrer Entstehung unterstützend mitzuwirken.

Sollten Sie/Ihre Spezialisten/Ihre Kunden bei Ihren Reisen nach Russland oder in die Länder der GUS Unterstützung eines erfahrenen (technischen) Russisch-Deutsch Übersetzers benötigen, bin ich gern bereit, Sie/Ihre Mitarbeiter zu begleiten.

Referenzen (kurzer Auszug)

Robert Bosch GmbH, Stuttgart, Abstatt, Leinfelden, Germany
Siemens AG, Munich, Germany
Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Moscow, Russia
Konsulat der Republik Kasachstan in Baden-Württemberg, Stuttgart, Germany
Credit Suisse AG, Zürich, Switzerland
Mahle GmbH, Stuttgart, Germany
IHK Stuttgart, Stuttgart, Germany
Süddekor GmbH, Laichingen, Germany
WICONA, Hydro Building Systems, Ulm, Germany
Voith Turbo Lokomotivtechnik GmbH & Co. KG, Kiel, Germany
SCHOLZE CONSULTING GMBH, Leinfelden-Echterdingen, Germany
ZF Padova Srl, Caselle di Selvazzano, Italy
Kärcher Futuretech GmbH, Schwaikheim, Germany
Union of Composites Manufacturers, Moscow, Russia
Schelling & Partner Rechtsanwälte und Notare, Stuttgart, Germany
Olga Hospital, Stuttgart, Germany
Sberbank of Russia, Frankfurt am Main, Germany
Ramboll Group A/S, Copenhagen, Denmark
Fichtner GmbH & Co. KG, Stuttgart, Germany
PSC Pilar, Moscow, Russia
D.O.G., Leonberg, Germany
Seprotec, Madrid, Spain
Janus, Moscow, Russia
Transperfect, London, England
Transperfect, New-York, USA

... Brussels, Munich, Los Angeles, Montreal, St. Petersburg ...

Es würde mich sehr freuen, wenn Sie/Ihre Kunden mein Angebot bei der Vergabe von eventuell anstehenden Übersetzungsaufträgen oder Dolmetschereinsätzen berücksichtigen. Ich bin sicher, dass ich Ihnen/Ihrem Unternehmen gute Dienste erweisen kann.

Vielen Dank!

Mit freundlichen Grüßen
Andreas Giebelhaus

G Ru<>De Uebersetzungs- und Rechercheservice
G CAD-Zeichenservice, Stuttgart
Mörikestr. 34, 72532 Gomadingen (Region Stuttgart, Rt, Tü, Nt, Ulm)
Fon: +49-(0)7385-8319926
Mobil: +49-(0)173-7120437
Fax: +49-(0)3212-1090775
info@giebelhaus-uebersetzungen.de
www.giebelhaus-uebersetzungen.de
